One Snowshoe presents

Kodomo wa Wakatte Agenai

by Tajima Rettou

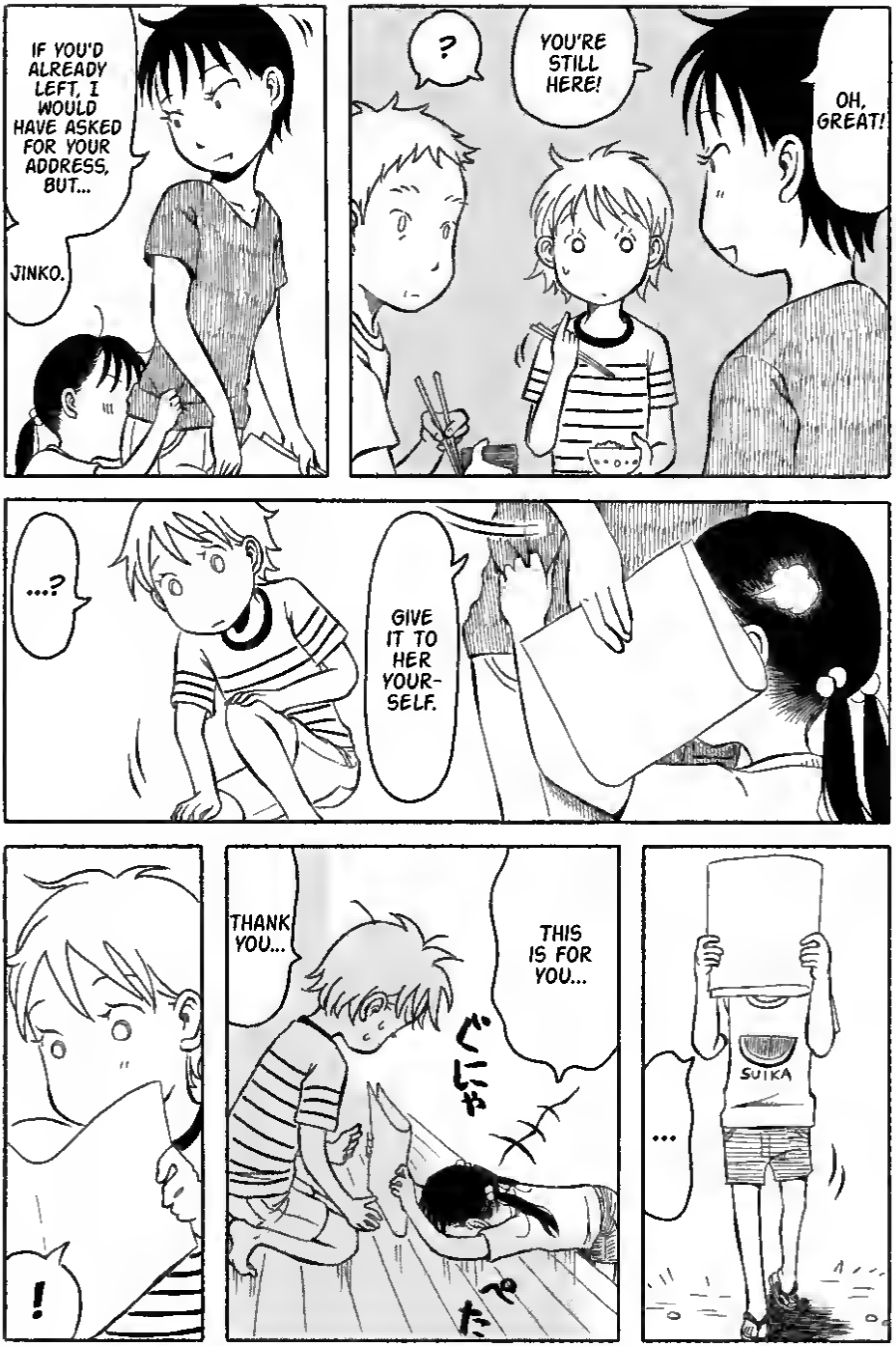
Published in:
Kodansha's Morning
Purchase the Manga at:
http://amazon.co.jp
http://edjapan.co.jp
http://ebookjapan.jp

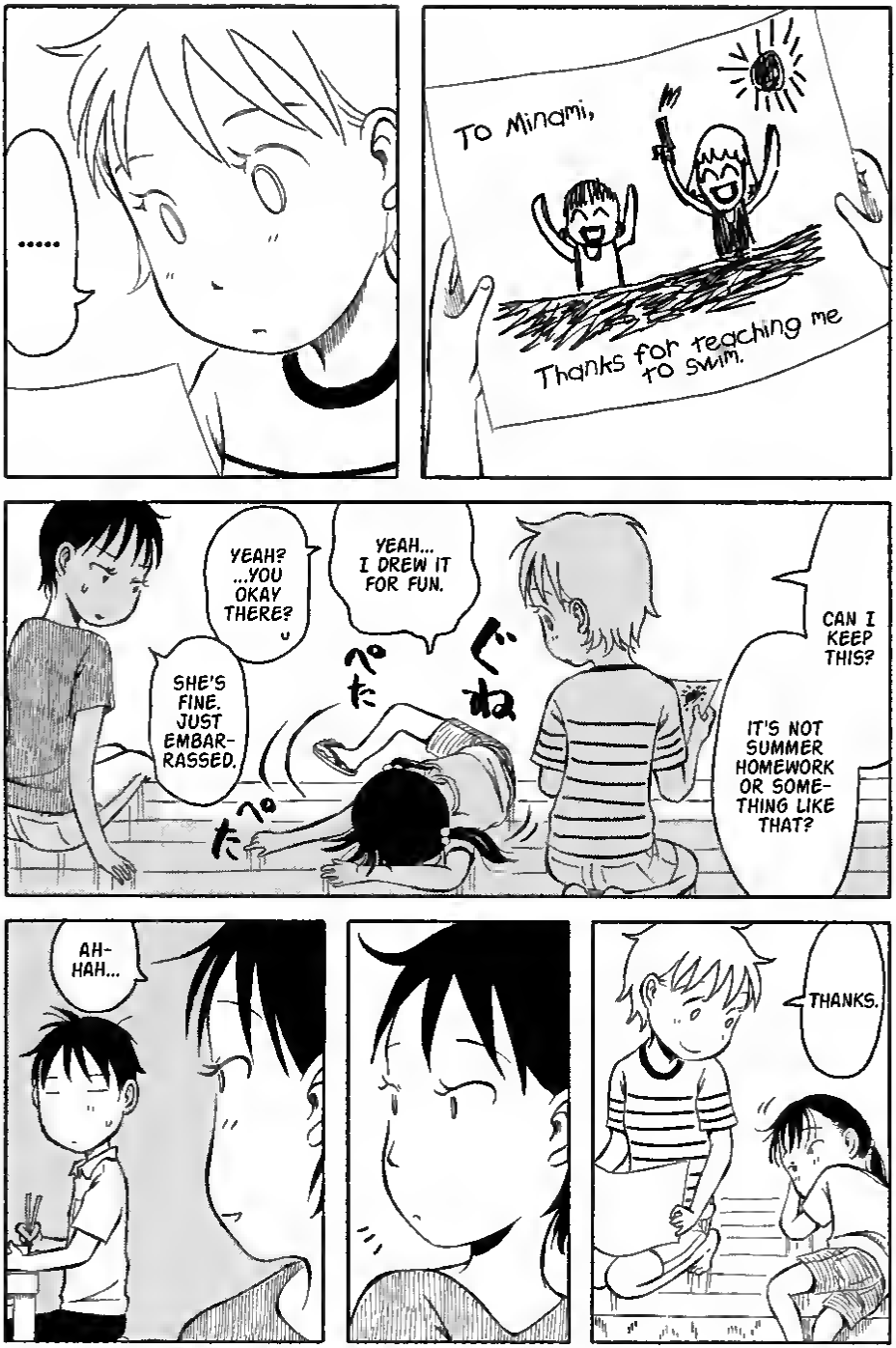
Prepared by vhirx and Baem
onesnowshoe.tumblr.com

16.
COUNTLESS PEOPLE

ざざーん
…
チュン
チチチ
I don't know that ceiling.
ガバーッ
I SPENT THE NIGHT?!
AH,
MORNING, MOJI-KUN.

THANK YOU FOR THE FOOD...
NOW, EAT UP.
MOJI-KUN, ARE YOU PER-HAPS FEEL-ING ILL?
HE'S FINE.
.....
AH, YUM-MY.
...
YOU DIDN'T HAVE TO TELL HIM THAT!
MINAMI MADE THOSE EGGS.
...
GOOD MORNING!
EH?
YOU READ HIS MIND?!
PLEASE DON'T READ MY MIND SO EARLY IN THE MORNING.
HE LIKES THEM. ISN'T THAT NICE?

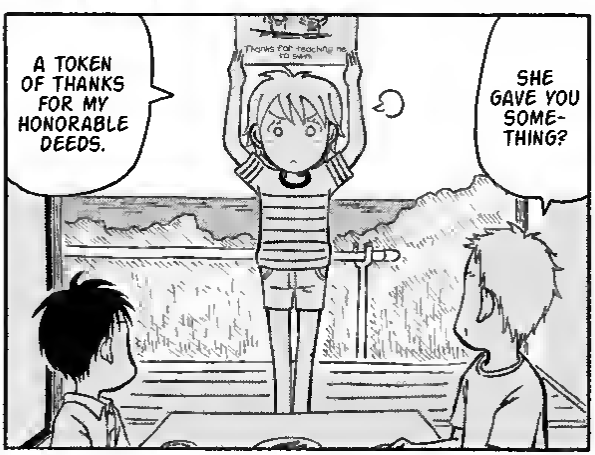

IF YOU'D ALREADY LEFT, I WOULD HAVE ASKED FOR YOUR ADDRESS, BUT...
JINKO.
?
YOU'RE STILL HERE!
OH, GREAT!
...?
GIVE IT TO HER YOUR-SELF.
!
THANK YOU...
THIS IS FOR YOU...
ぐにゃ
SUIKA
...

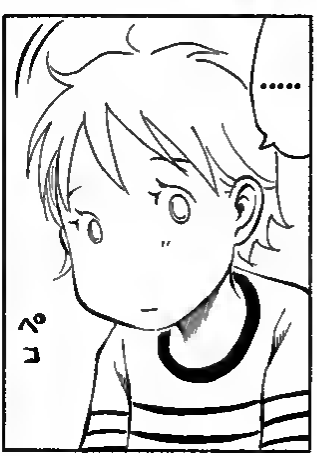

.....
To Minami,
Thanks for teaching me to swim.
CAN I KEEP THIS?
IT'S NOT SUMMER HOMEWORK OR SOMETHING LIKE THAT?
YEAH... I DREW IT FOR FUN.
YEAH? ...YOU OKAY THERE?
SHE'S FINE. JUST EMBARRASSED.
ぺた
ぐね
ぺた
AH-HAH...
THANKS.

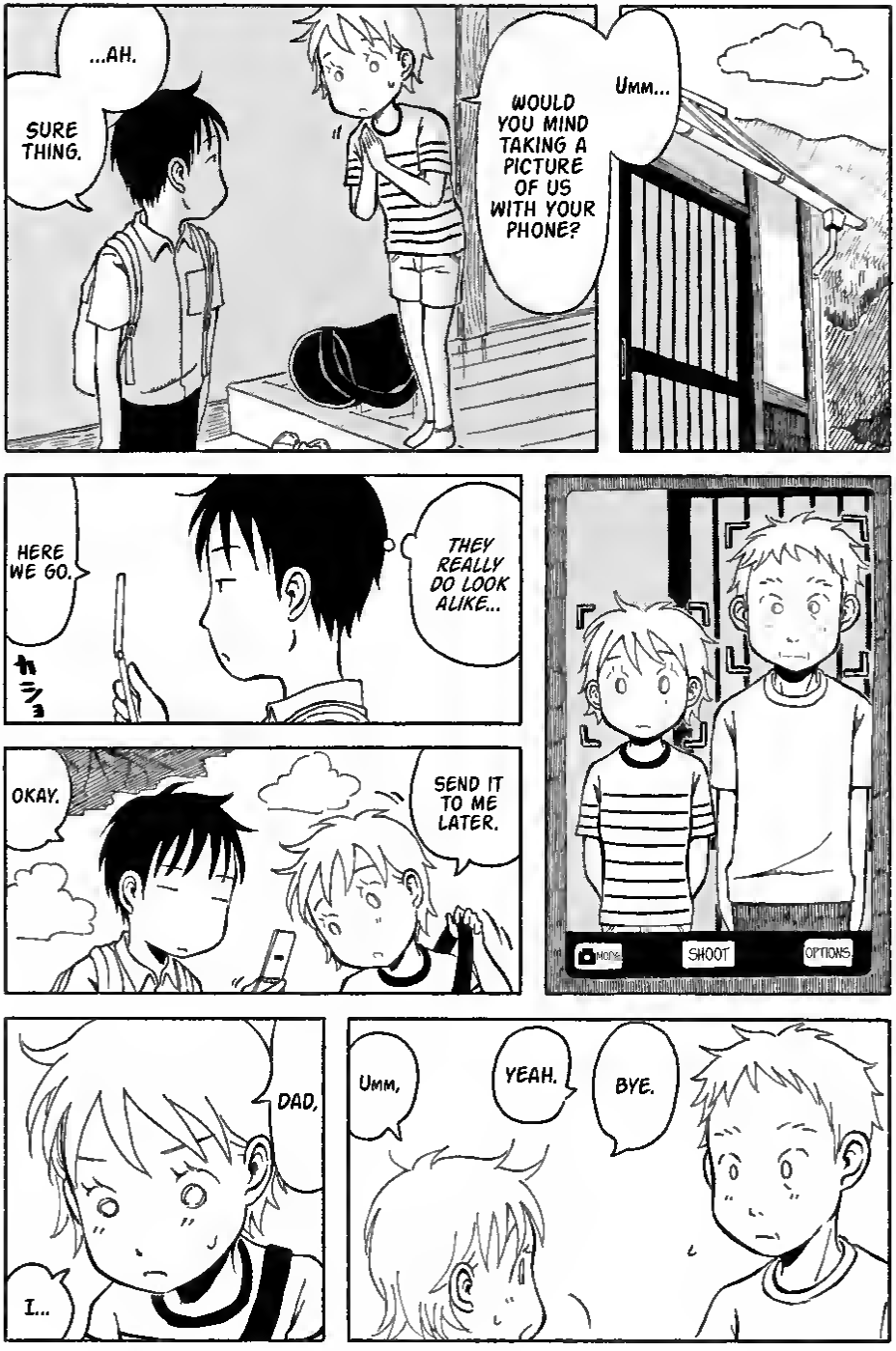
CAN'T NOT GO HOME WHEN YOUR BOYFRIENO COMES TO GET YOU, RIGHT?
DON'T GET TOO DE-PRESSEO, WARAGAI-SAN.
SOONER OR LATER, THINGS LIKE THIS ARE BOUNO TO HAPPEN.
.....
NO, I'M OK...

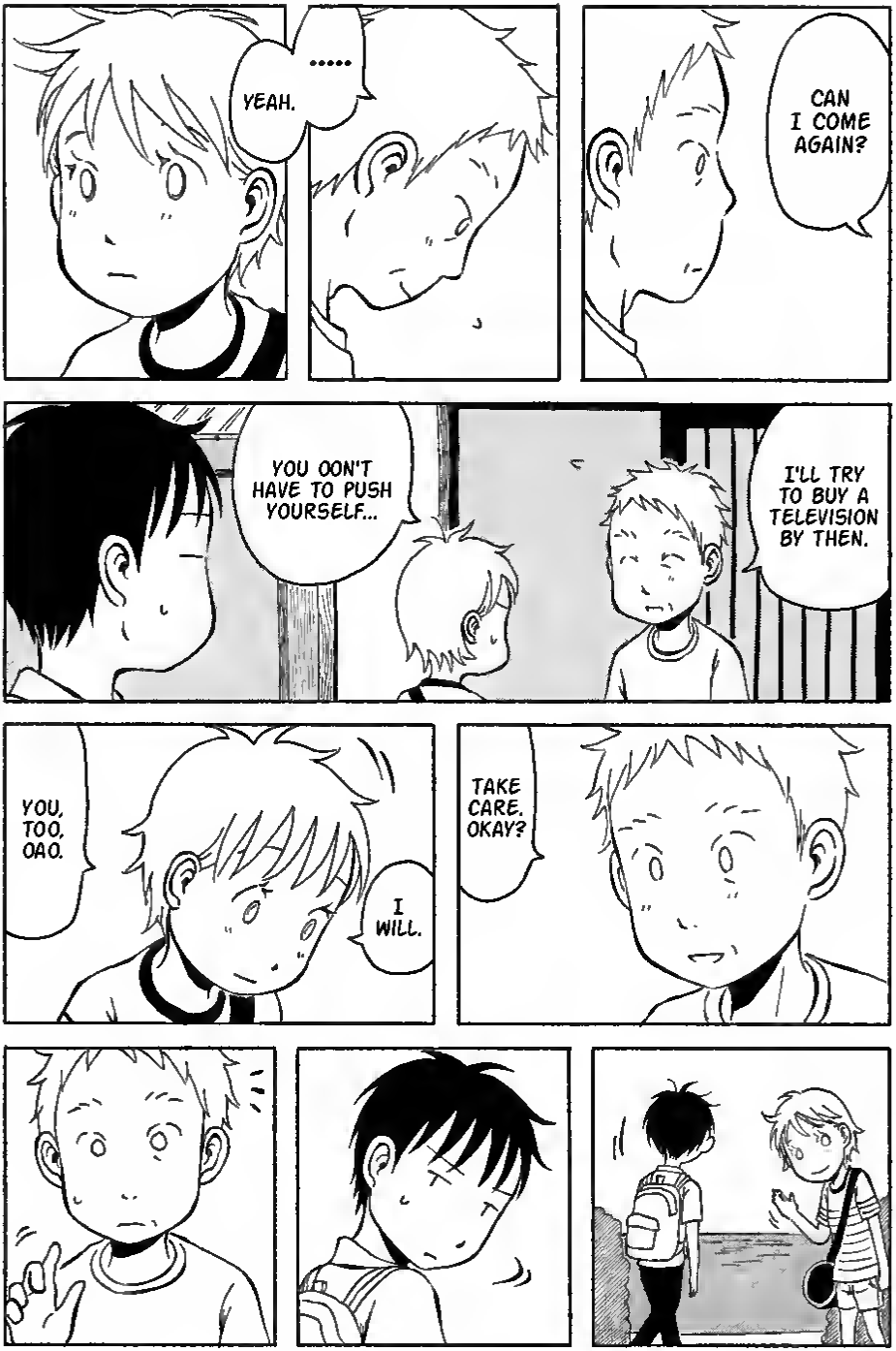
DO COME SEE US AGAIN, MINAMI-CHAN.

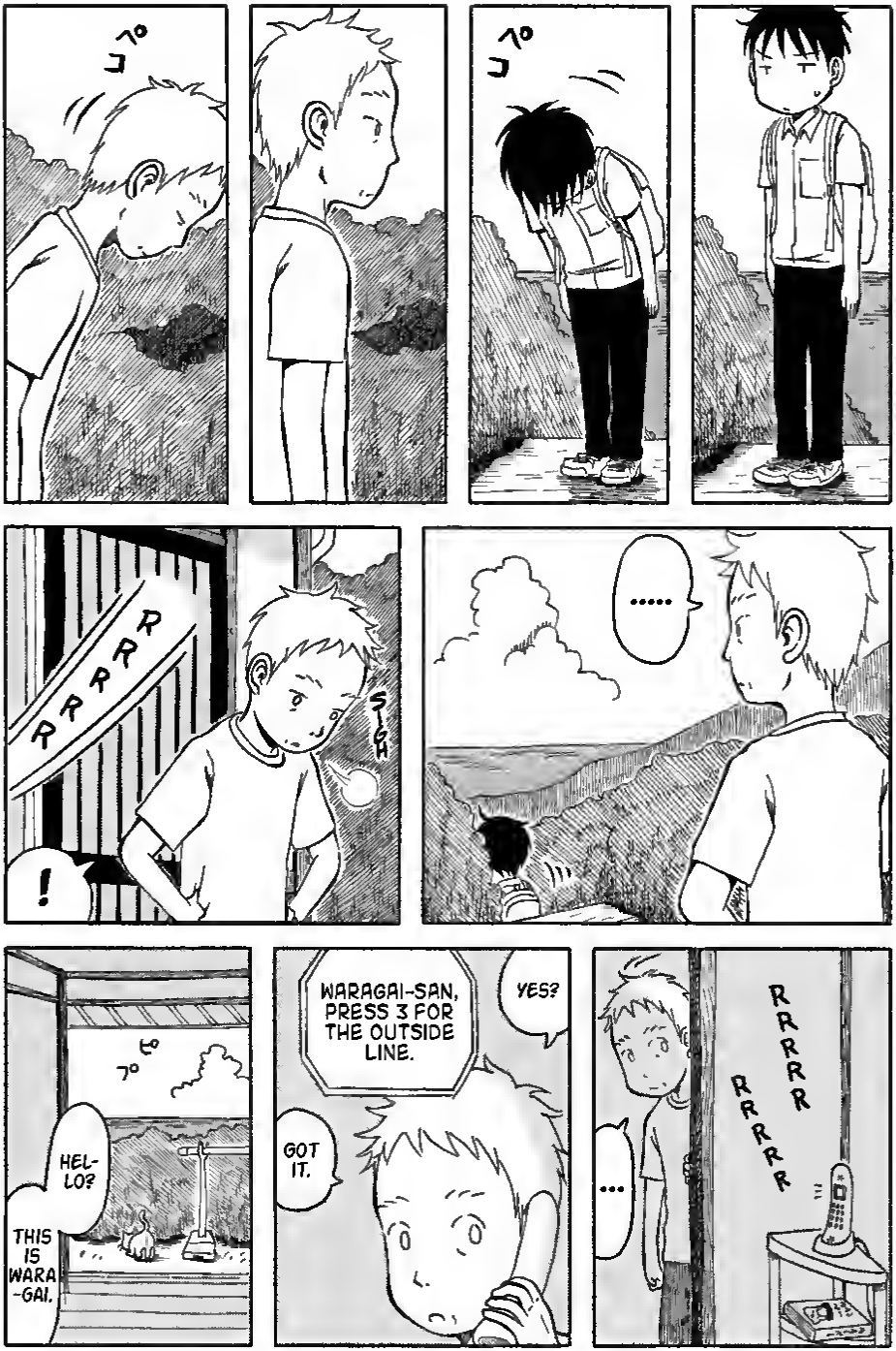
SAY BYE-BYE, JINKO.
BYE-BYE.
YEP. BYE-BYE.

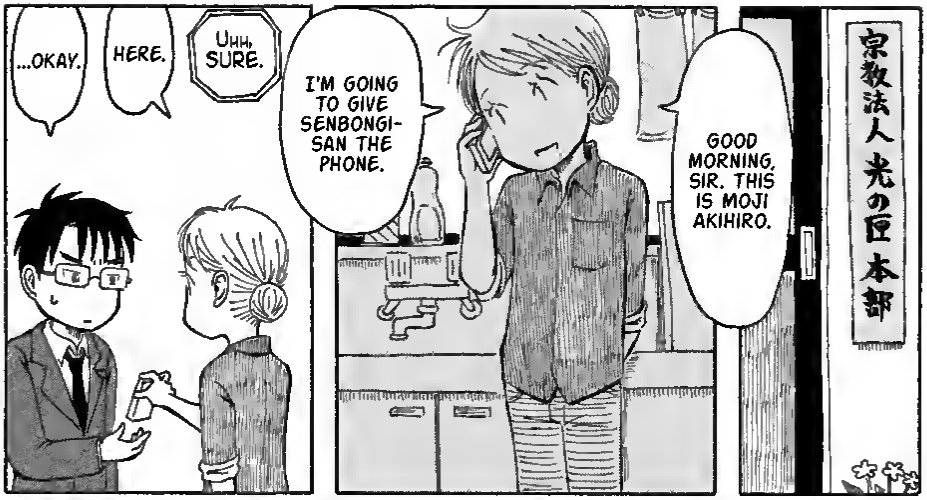

SHE GAVE YOU SOME-THING?
A TOKEN OF THANKS FOR MY HONORABLE DEEDS.

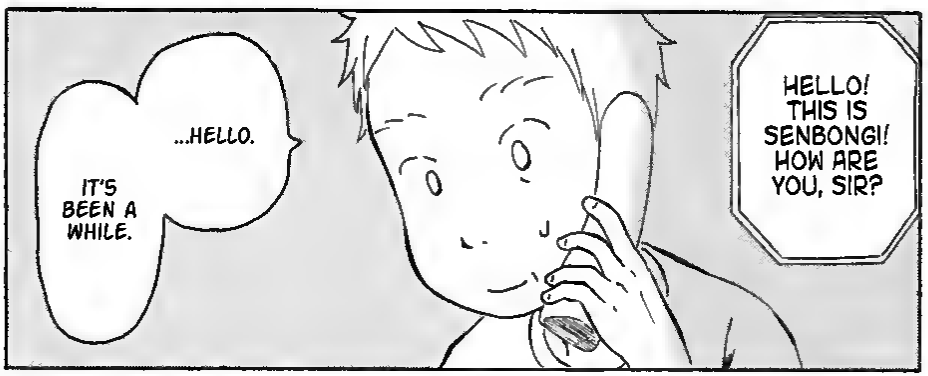

.....

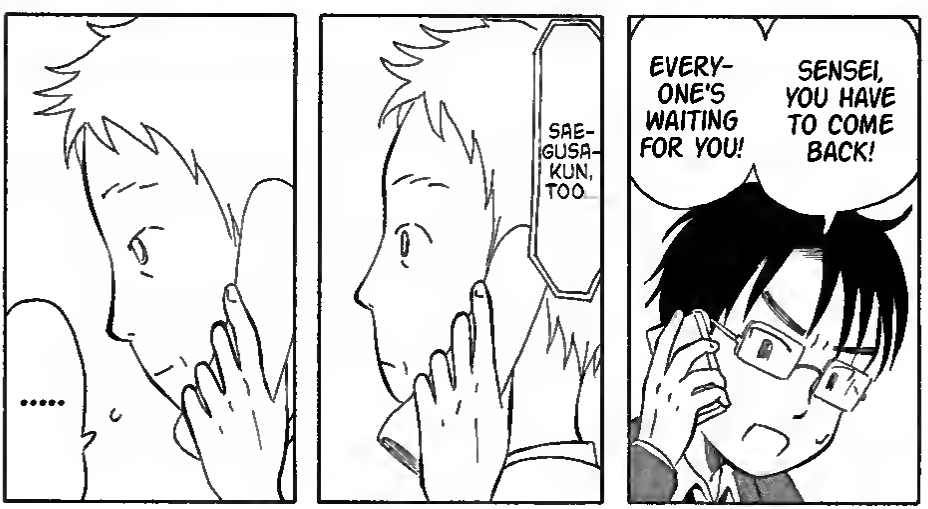

...AH.
SURE THING.
UMM...
WOULD YOU MIND TAKING A PICTURE OF US WITH YOUR PHONE?
HERE WE GO.
カシャ
THEY REALLY DO LOOK ALIKE...
MODE
SHOOT
OPTIONS
OKAY.
SEND IT TO ME LATER.
DAD,
I...
UMM,
YEAH.
BYE.

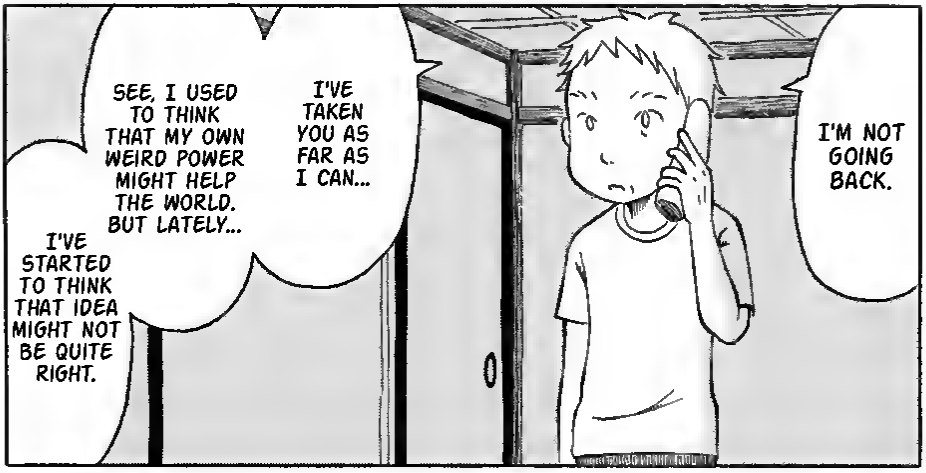

.....
YEAH.
CAN I COME AGAIN?
YOU DON'T HAVE TO PUSH YOURSELF...
I'LL TRY TO BUY A TELEVISION BY THEN.
YOU, TOO, OAO.
I WILL.
TAKE CARE. OKAY?

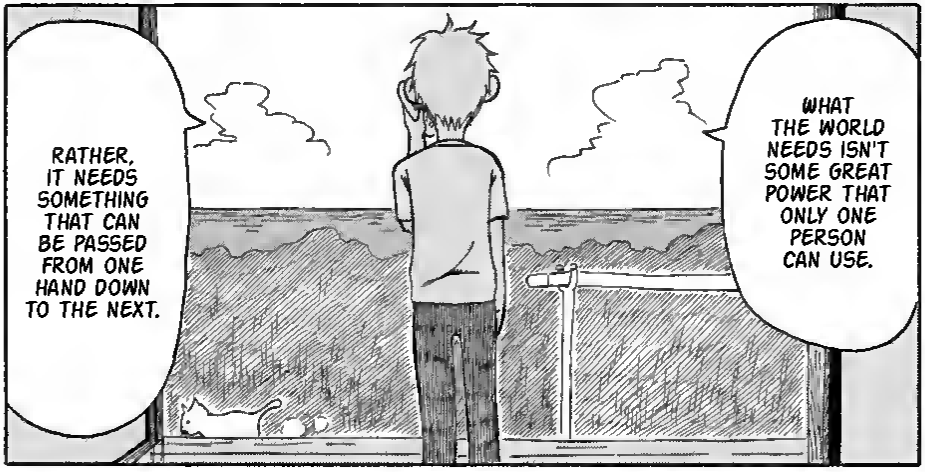

ペコ
ペコ
RRRRR
SIGH
!
.....
HEL-LO?
THIS IS WARA-GAI.
WARAGAI-SAN, PRESS 3 FOR THE OUTSIDE LINE.
GOT IT.
YES?
...
RRRRR
RRRRR

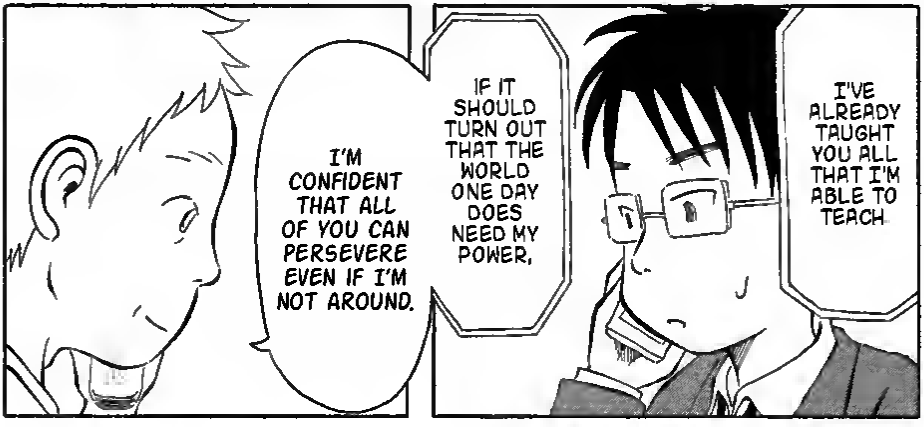

宗教法人 光の臣 本部
GOOD MORNING, SIR. THIS IS MOJI AKIHIRO.
I'M GOING TO GIVE SENBONGI-SAN THE PHONE.
UHH, SURE.
HERE.
...OKAY.


HELLO! THIS IS SENBONGI! HOW ARE YOU, SIR?
...HELLO.
IT'S BEEN A WHILE.

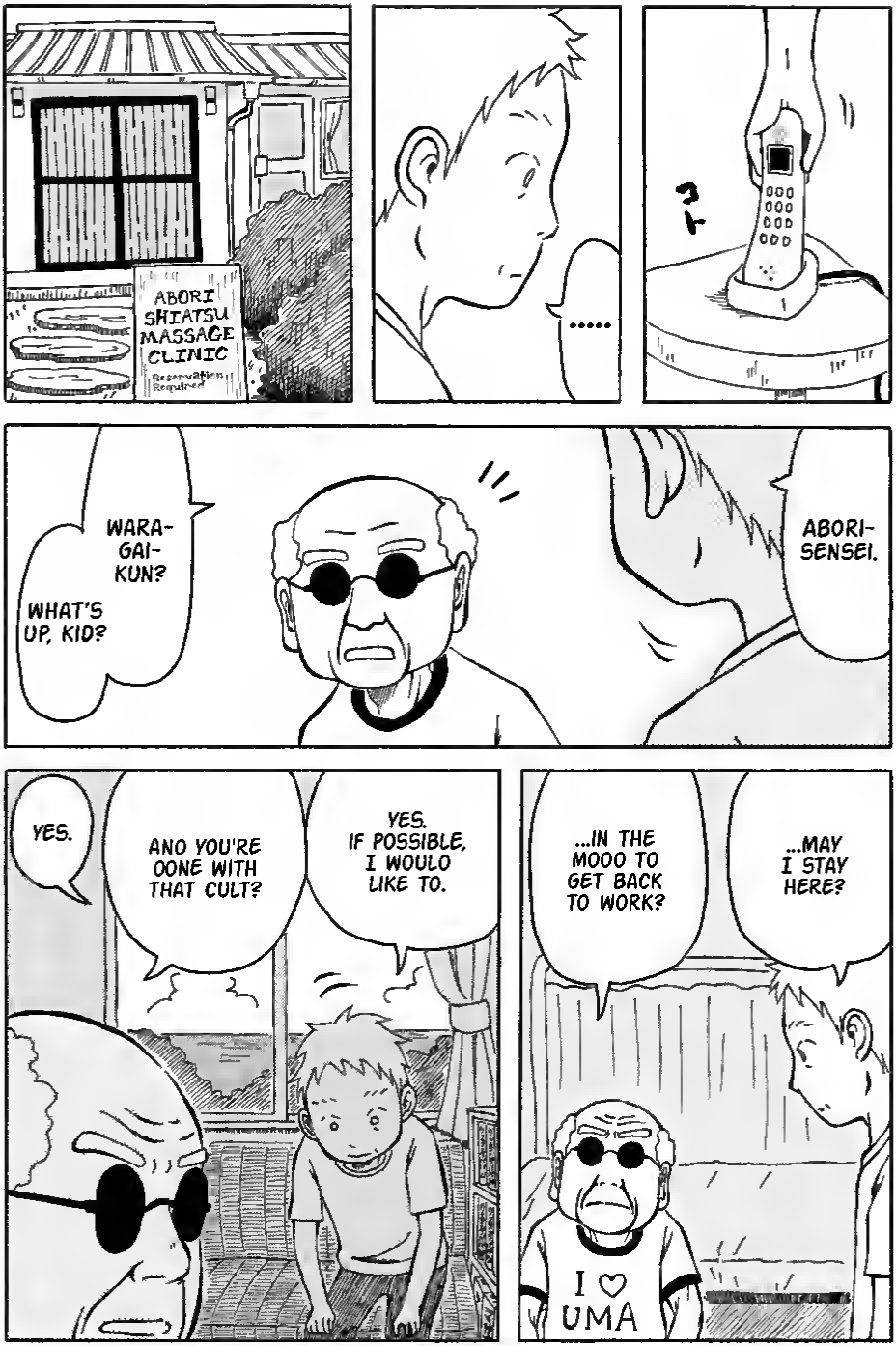

SENSEI, YOU HAVE TO COME BACK!
EVERY-ONE'S WAITING FOR YOU!
SAE-GUSA-KUN, TOO
.....

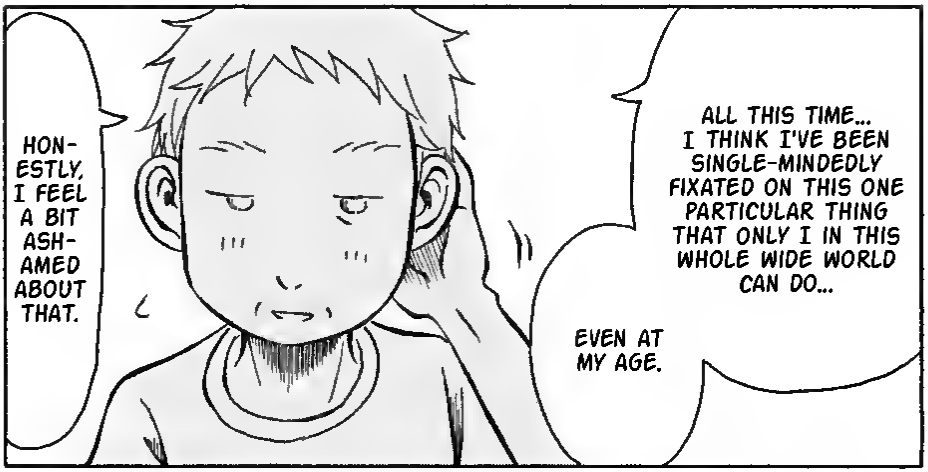

I'M NOT GOING BACK.
I'VE TAKEN YOU AS FAR AS I CAN...
SEE, I USED TO THINK THAT MY OWN WEIRD POWER MIGHT HELP THE WORLD. BUT LATELY...
I'VE STARTED TO THINK THAT IDEA MIGHT NOT BE QUITE RIGHT.

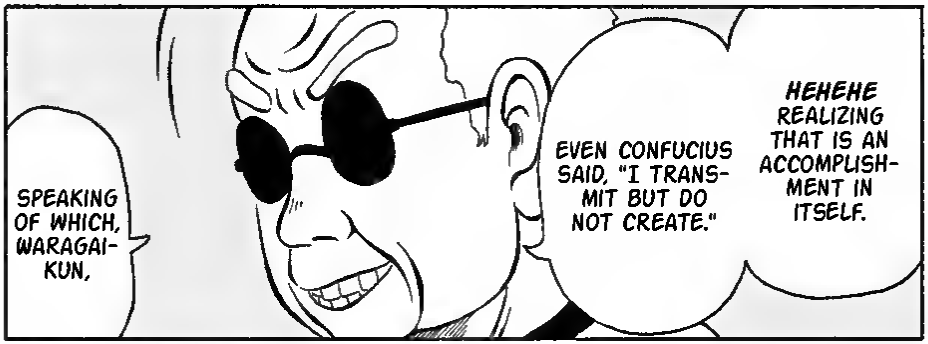

WHAT THE WORLD NEEDS ISN'T SOME GREAT POWER THAT ONLY ONE PERSON CAN USE.
RATHER, IT NEEDS SOMETHING THAT CAN BE PASSED FROM ONE HAND DOWN TO THE NEXT.

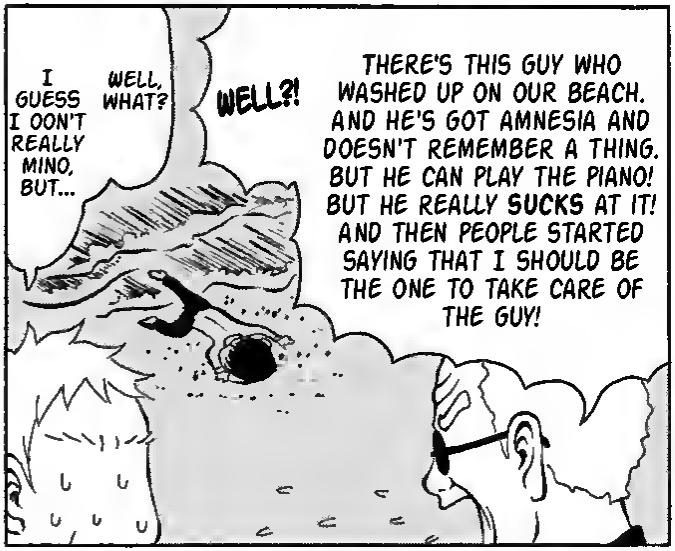

I'VE ALREADY TAUGHT YOU ALL THAT I'M ABLE TO TEACH.
IF IT SHOULD TURN OUT THAT THE WORLD ONE DAY DOES NEED MY POWER,
I'M CONFIDENT THAT ALL OF YOU CAN PERSEVERE EVEN IF I'M NOT AROUND.

...
TAKE CARE, SENBONGI-KUN. GIVE MY BEST TO EVERYONE ELSE.
SEN-SEI...
BZZT
SO I'M NOT GOING BACK. I HAVE THINGS TO DO.
SO HE DUMPED YOU, HUH?
I DON'T HATE GUYS WHO PAY THEIR BILLS.
THEN YOU CAN KEEP THE CHANGE.
...I'LL PAY RIGHT NOW.
I APOLOGIZE FOR AOOING TO YOUR PAIN, BUT HERE'S YOUR BILL.

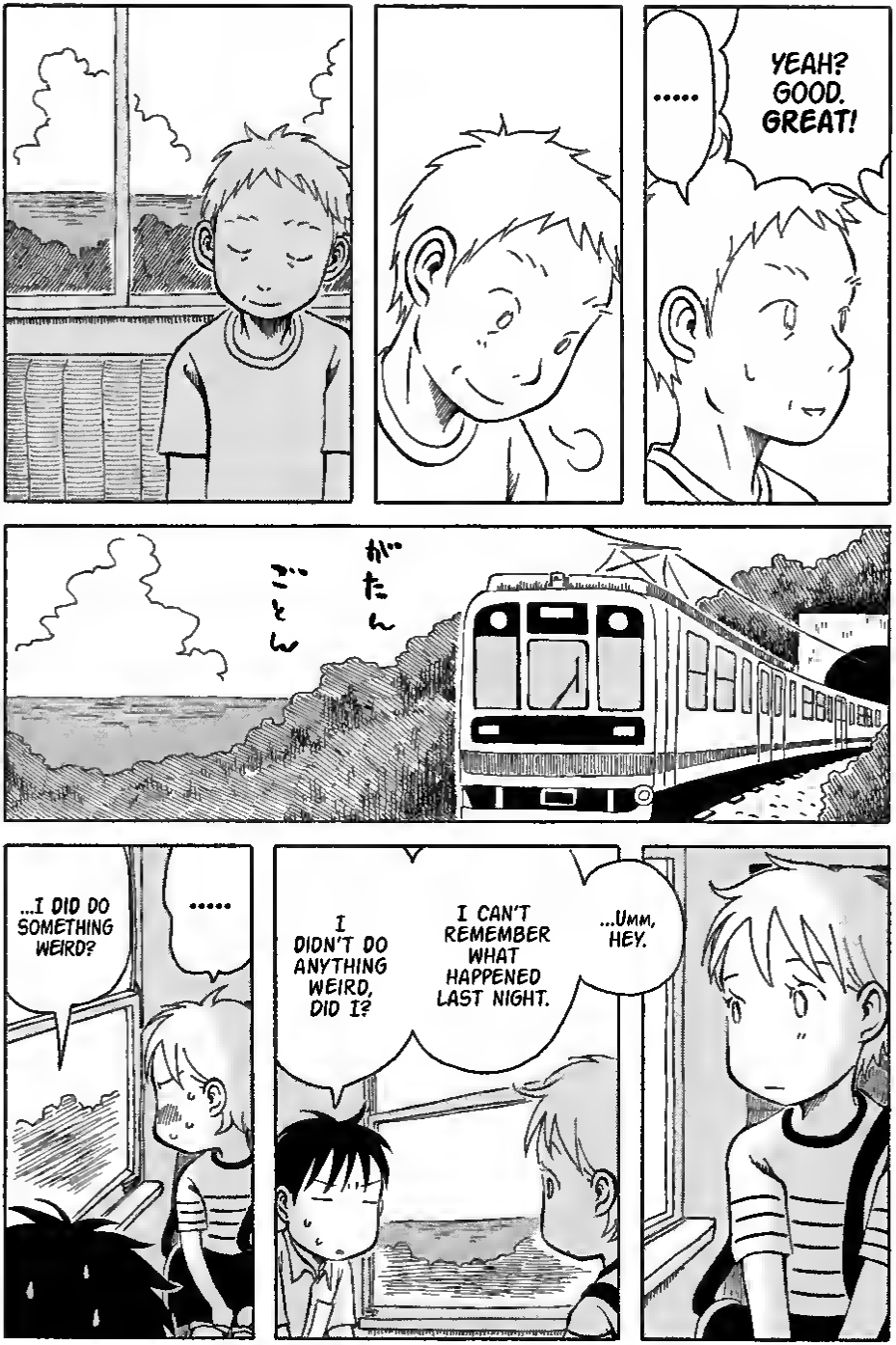

ABORI SHIATSU MASSAGE CLINIC
Reservation Required
.....
ABORI-SENSEI.
WARA-GAI-KUN?
WHAT'S UP, KID?
YES.
ANO YOU'RE OONE WITH THAT CULT?
YES. IF POSSIBLE, I WOULO LIKE TO.
...IN THE MOOO TO GET BACK TO WORK?
...MAY I STAY HERE?
I ♡ UMA


HONESTLY, I FEEL A BIT ASHAMED ABOUT THAT.
ALL THIS TIME... I THINK I'VE BEEN SINGLE-MINDEDLY FIXATED ON THIS ONE PARTICULAR THING THAT ONLY I IN THIS WHOLE WIDE WORLD CAN DO...
EVEN AT MY AGE.

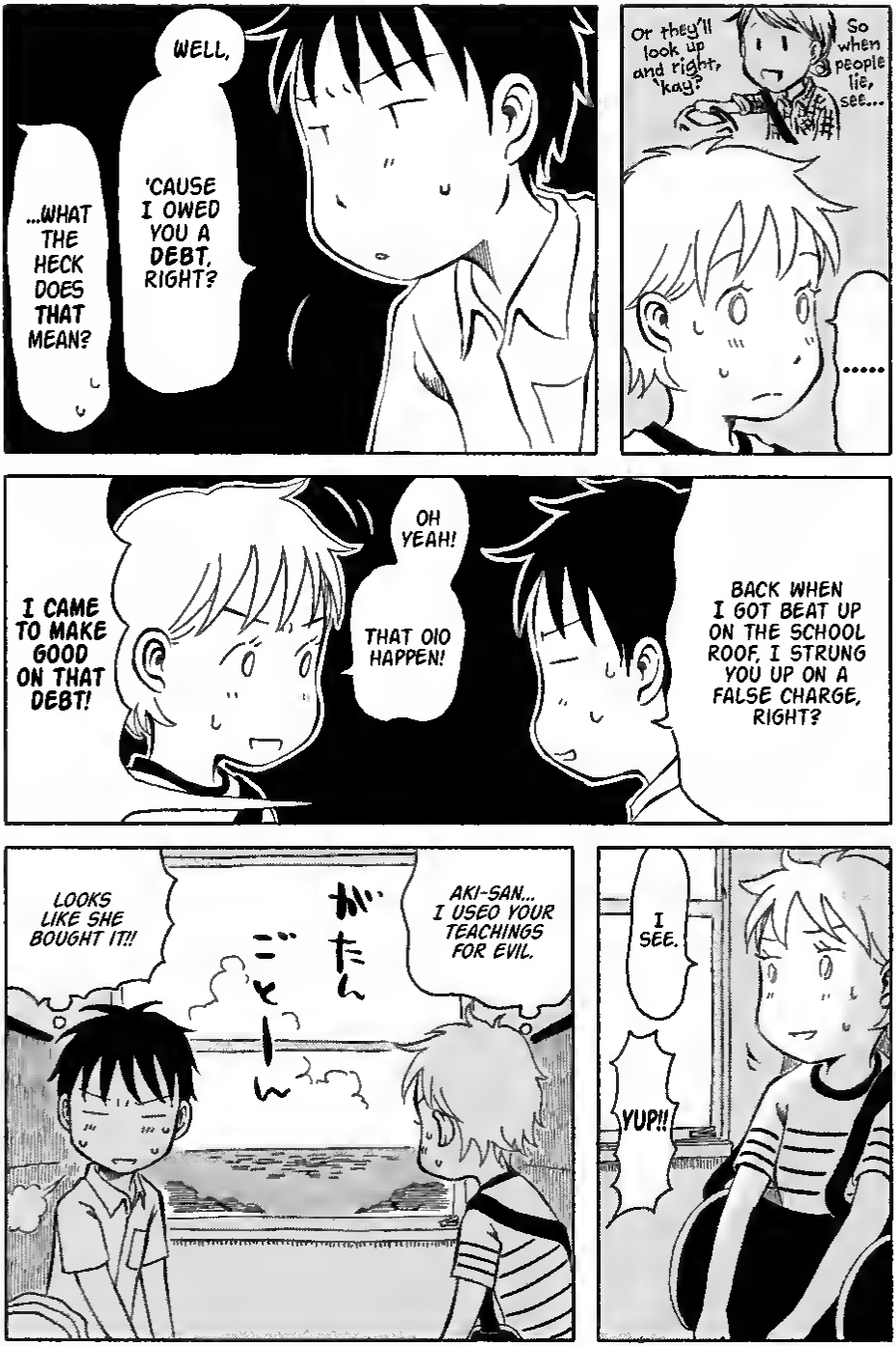

SPEAKING OF WHICH, WARAGAI-KUN,
EVEN CONFUCIUS SAID, "I TRANSMIT BUT DO NOT CREATE."
HEHEHE REALIZING THAT IS AN ACCOMPLISHMENT IN ITSELF.


I GUESS I OON'T REALLY MINO, BUT...
WELL, WHAT?
WELL?!
THERE'S THIS GUY WHO WASHED UP ON OUR BEACH. AND HE'S GOT AMNESIA AND DOESN'T REMEMBER A THING. BUT HE CAN PLAY THE PIANO! BUT HE REALLY SUCKS AT IT! AND THEN PEOPLE STARTED SAYING THAT I SHOULD BE THE ONE TO TAKE CARE OF THE GUY!

HUH?!
HOW ABOUT TAKING ON AN APPRENTICE?


.....
YEAH? GOOD. GREAT!
がたん
ごとん
.....
...I DID DO SOMETHING WEIRD?
I DIDN'T DO ANYTHING WEIRD, DID I?
I CAN'T REMEMBER WHAT HAPPENED LAST NIGHT.
...UMM, HEY.

REALLY?
REALLY.
AND YOU SLEPT UNTIL MORNING.
THEN YOU FELL ASLEEP.
YOU PATTED MY HEAD AND MUTTERED, "PATRASCHÉ, I'M SLEEPY."
HEY MOJI-KUN?
Umm,
I... TOUCHED YOU WITH THESE DIRTY HANDS...
WHY?
I'M... SO, SO SORRY..
THE HECK?
IT'S...
"WHY?" WELL...
COME ALL THE WAY OUT HERE?
DID YOU
WHY...


WELL,
'CAUSE I OWED YOU A DEBT, RIGHT?
...WHAT THE HECK DOES THAT MEAN?
So when people lie, see...
Or they'll look up and right, 'kay?
.....
BACK WHEN I GOT BEAT UP ON THE SCHOOL ROOF, I STRUNG YOU UP ON A FALSE CHARGE, RIGHT?
OH YEAH!
THAT OIO HAPPEN!
I CAME TO MAKE GOOD ON THAT DEBT!
AKI-SAN... I USED YOUR TEACHINGS FOR EVIL.
LOOKS LIKE SHE BOUGHT IT!!
I SEE.
YUP!!

TRANSLATION NOTES:

The chapter title "Countless People" refers to the song *Soubou* (蒼氓) by Yamashita Tatsurou. Many translations of the song title exist (and no official translation as of August 2016), but this version was a personal favorite.

Page 95: The subtitle on the center panel "I don't know that ceiling." is likely an allusion to the title of the second episode of *Neon Genesis Evangelion*, "Unfamiliar Ceiling."

Page 97: The English text on Jinko's shirt, "suika," is Japanese for "watermelon."

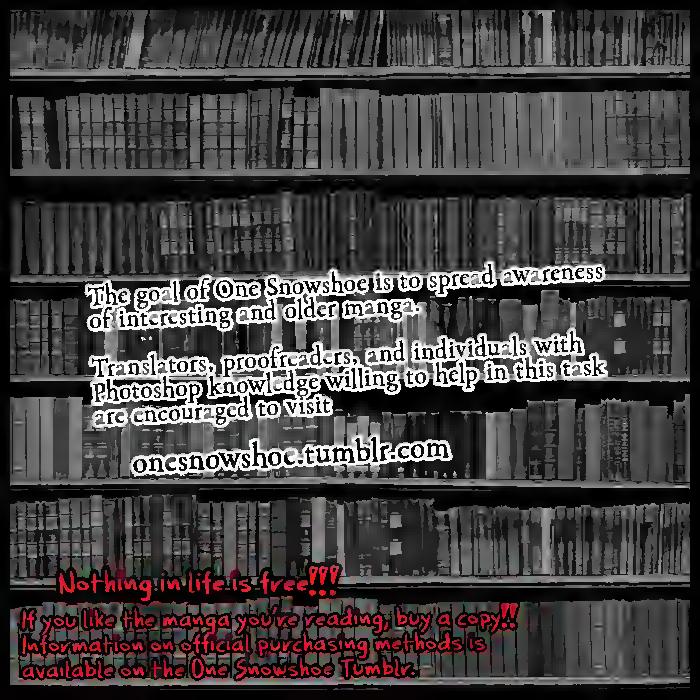
Page 98: Minami's stance in the final panel of the page likely an allusion to the pose Link adopts in the *Legend of Zelda* video game series on finding items or obtaining treasure.

Page 106: Abori-sensei is wearing a shirt that reads "I love UMA." As explained previously, UMA is the acronym for "Unidentified Mysterious Animals," a Japanese catch-all term referring to animals whose existences have been suggested but not confirmed. Examples include yeti, the Loch Ness Monster, Sasquatch, and the Jersey Devil. Legendary creatures like unicorns and dragons are usually not included in this classification.

Page 107:

(1) The Confucius quote in Japanese is, "述べ作らず," and corresponds to the Chinese, "述而不作," and corresponds to "I transmit but do not create," among other popular variations.

(2) The piano man referred to by Abori-sensei likely refers to the real life story of Andreas Grassl. In April of 2005, Grassl was found in England, naked and claiming to have lost all his memories. He was nonverbal but responded to various piano-related stimuli, earning international fame as "The Piano Man." Later, his story was revealed to have been a hoax.


The goal of One Snowshoe is to spread awareness of interesting and older manga.
Translators, proofreaders, and individuals with Photoshop knowledge willing to help in this task are encouraged to visit
onesnowshoe.tumblr.com
Nothing in life is free!!!
If you like the manga you're reading, buy a copy!!
Information on official purchasing methods is available on the One Snowshoe Tumblr.